Staatsblad 348 55 N

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 4e november 1966 door de Minister van Volksgezondheid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "betreffende de telling der voorraden van farmaceutische produkten bij de grossiers, invoerders en producenten", heeft de 22e november 1966 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique, le 4 novembre 1966, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "relatif au recensement des stocks de produits pharmaceutiques chez les grossistes, importateurs et producteurs", a donné le 22 novembre 1966 l'avis suivant :

Volgens artikel 1 strekt het ontwerp tot het instellen van een maandelijkse telling van de farmaceutische produkten bij de grossiers, invoerders en producenten.

Overeenkomstig inlichtingen die de Raad van State bij de Minister heeft ingewonnen, is het evenwel de bedoeling slechts een driemaandelijkse telling te houden. Daarvan zouden artikel 1 evenals het opschrift moeten doen blijken.

\+

\+ \+

In het eerste lid van de aanhef dient het juiste opschrift van de besluitwet van 26 februari 1940 te worden aangehaald.

Men schrijve bijgevolg :

"Gelet op de besluitwet van 26 februari 1940 welke de Minister van Volksgezondheid machtiging verleent, de maandelijkse telling van de voorraden farmaceutische producten die bestaan bij grossiers, invoerders en voortbrengers, te bevelen ; ".

De considerans die in het tweede lid van de aanhef voorkomt, kan als overbodig worden geschrapt.

Artikel 5 van het ontwerp dient aangezien te worden als een loutere herhaling van de strafbepalingen vastgesteld door de besluitwet van 26 februari 1940. Deze bepaling kan dan ook als overbodig worden geschrapt. Indien men ze niettemin wenst te behouden, dient insgelijks verwezen te worden naar artikel 5 van gezegde besluitwet.

.../...

De Franse versie van artikel 7 leze men als volgt :

"Article 7.-

Le présent arrêté entrera en vigueur le premier jour du septième mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au Moniteur belge".

D'après son article ler, le projet vise à instituer un recensement mensuel des produits pharmaceutiques détenus par les grossistes, les importateurs et les producteurs.

Toutefois, suivant les renseignements que le Conseil d'Etat a recueillis auprès du Ministre, l'intention de celui-ci serait de n'opérer un tel recensement que de trois mois en trois mois. Il importe, dès lors, de le faire ressortir dans l'intitulé et à l'article ler.

\+

\+ +

Dans la version néerlandaise de l'alinéa ler du préambule, il convient de reproduire l'intitulé exact de l'arrêté-loi du 26 février 1940, qui est :

"Gelet op de besluitwet van 26 februari 1940 welke de Minister van Volksgezondeid machtiging verleent, de maandelijkse telling van de voorraden farmaceutische producten die bestaan bij grossiers, invoerders en voortbrengers, te bevelen;".

Le considérant qui fait l'objet de l'alinéa 2 du préambule peut être supprimé comme superflu.

Ne constituant en fait qu'un simple rappel des dispositions pénales de l'arrêté-loi du 26 février 1940, l'article 5 du projet peut sans inconvénient être omis. Au cas cependant où le maintien en serait jugé souhaitable, il conviendrait que le texte fasse également référence à l'article 5 dudit arrêté-loi.

.../...

L'article 7 devrait se lire ainsi qu'il suit :

"Article 7.-

Le présent arrêté entrera en vigueur le premier jour du septième mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au Moniteur belge".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F.LEPAGE, staatsraad, voorzitter,
Messieurs : conseiller d'Etat, président,

H.BUCH, staatsraden,
Ch.SMOLDERS, conseillers d'Etat,

J.LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
R.de RYKE, assesseurs de la section de législation,

M.JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.H.BUCH.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.CLAES, substituut.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.H.BUCH.

Le rapport a été présenté par M.J.CLAES, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) M.JACQUEMIJN. (get.) F.LEPAGE.